

nos que principian por vocal ó *h* no aspirada: *ton épouse, son honorable tante.*

De los aumentativos y diminutivos.

De los adjetivos *positivos*, que son los que espresan sencillamente una calidad sin aumento, disminucion ni comparacion, se forman los *aumentativos* y *diminutivos* y los *comparativos* y *superlativos*.

En frances se necesita agregar los adjetivos *grand* y *petit* ú otros equivalentes, para espresar el aumento ó disminucion; lo cual se hace en español variando la terminacion del nombre; de modo que ha de recurrirse á decir *grand cheval, gros chien, gros ventre, bien riche*, que son para nosotros *caballazo, perrote, barrigon, ricacho*; y *petite chambre, petite fille* para espresar nuestro *cuartito, chiquilla*. Son mui pocos los verdaderos y propios diminutivos que tiene esta lengua, cuales son *aigretet*, agrete, dim. de *aigre, claret*, clarete, dim. de *clair, dindonneau*, pavipollo, dim. de *dindon, grandelet*, grandecito, dim. de *grand, fillette*, muchachuela, dim. de *fille, jardinet*, jardincito, dim. de *jardin, lionceau*, leoncillo, dim. de *lion, ruelle*, callejuela, dim. de *rue*, y algun otro mas, casi todos anticuados, ó familiares por lo ménos, como lo son tambien algunos de los antedichos.

De los ejemplos que acaban de ponerse, se infiere que los aumentativos y diminutivos, tanto en frances como en castellano, se sacan no solo de los nombres adjetivos, sino tambien de los sustantivos.

De los comparativos y superlativos.

Estos por el contrario únicamente se derivan de nom-

bres adjetivos, y los empleamos, siempre que se compara una cosa con otra, ó se atribuye alguna cualidad en sumo grado. Para lo primero usamos de los *comparativos*, y para lo segundo de los *superlativos*. Es claro que la comparacion puede ser de igualdad, v. g. *sa sœur est aussi sage qu'elle*, su hermana es tan juiciosa como ella; de superioridad, v. g. *il est plus hardi que vaillant*, es mas atrevido que valiente; ó de inferioridad, v. g. *nous sommes moins heureux que nos pères*, somos ménos afortunados que nuestros mayores.—Hai cinco adjetivos que encierran la fuerza comparativa sin necesidad de que se les agregue el adverbio *plus*, y son *meilleur*, mejor, *pire*, peor, *moindre*, menor, *inférieur*, inferior, y *supérieur*, superior. *Majeur* no equivale á *plus grand*, como nuestro *mayor*, sino á *mayor de edad, mui importante* ó *irresistible*, segun los casos; pero no significa el exceso de grandeza que una cosa tiene sobre otra.

Hai muchos modos de esplicar el grado superlativo, aunque lo regular es valernos de los adverbios *fort, bien* ó *extrêmement*, y mas de ordinario de la particula *très*, v. g. *cette question est très-difficile à résoudre*, es mui difícil aclarar ese punto. Pudiera tambien traducirse, es *discillísimo*, porque de todos los adjetivos podemos formar superlativos de una sola diccion, y los franceses solo tienen á *éminentissime, illustrissime, révérendissime, sérénissime* y algun otro, que todos pertenecen al estilo de ceremonia.

De los participios.

El activo viene á ser en frances un adjetivo indeclinable, que tiene siempre el régimen del verbo, y se usa tambien como adjetivo con las mismas variaciones de géneros y nú-

meros que este sufre, segun se dirá en la Sintáxis. El participio pasivo está igualmente dotado de todos los caracteres de un adjetivo verbal. Nada pues se ofrece que observar aquí particularmente sobre el uno ni el otro.

De los artículos.

El *artículo* es una palabra corta, que antepuesta al nombre sustantivo ó á lo que hace sus veces, señala la especie á que el objeto pertenece (y este es el oficio del artículo indefinido *un, une*), ó bien contribuye á determinar el individuo de que hablamos (como lo hace el artículo definido *le, la*), á mas de designar siempre su número y género.

El artículo definido que, segun acabamos de ver, se da tanto la mano con los pronombres demostrativos, conviene con los personales en tener verdaderos casos, y se declina de esta manera:

SINGULAR MASCULINO.	SINGULAR FEMENINO.
Nom. <i>Le</i> , el.	<i>La</i> , la.
Gen. <i>Du</i> , equivalente á <i>de le</i> , del.	<i>De la</i> , de la.
Dat. y Ac. <i>Au</i> , en lugar de <i>à le</i> , á ó para el.	<i>À la</i> , á ó para la.

PLURAL PARA LOS DOS GÉNEROS.

Nom. <i>Les</i> , los y las.
Gen. <i>Des</i> , igual á <i>de les</i> , de los y de las.
Dat. y Ac. <i>Aux</i> , por <i>à les</i> , á ó para los ó las.

Esta construccion del artículo con las preposiciones *à y de* no se encuentra en el singular delante de los nombres femeninos, ni aún delante de los masculinos que principian por vocal ó *h* no aspirada, en cuyo caso suprimimos la *e* del artículo y le sustituimos el signo del apóstrofo, para denotar la elision de una vocal; mas en el plural ocurre

la contraccion en todos los nombres, de cualquier género que sean.

SINGULAR.	SINGULAR.
N. <i>Le lion</i> , el leon.	N. <i>L'homme</i> , el hombre.
G. <i>Du lion</i> , del leon.	G. <i>De l'homme</i> , del hombre.
D. y A. <i>Au lion</i> , al ó para el leon.	D. y A. <i>À l'homme</i> , al ó para el hombre.

PLURAL.	PLURAL.
N. <i>Les lions</i> , los leones.	N. <i>Les hommes</i> , los hombres.
G. <i>Des lions</i> , de los leones.	G. <i>Des hommes</i> , de los hombres.
D. y A. <i>Aux lions</i> , á los ó para los leones.	D. y A. <i>Aux hommes</i> , á los ó para los hombres.

SINGULAR.
N. <i>La femme</i> , la mujer.
G. <i>De la femme</i> , de la mujer.
D. y A. <i>À la femme</i> , á la ó para la mujer.

PLURAL.
N. <i>Les femmes</i> , las mujeres.
G. <i>Des femmes</i> , de las mujeres.
D. y A. <i>Aux femmes</i> , á las ó para las mujeres.

El artículo *le*, antepuesto á los adjetivos y á los infinitivos, les da la significacion de un sustantivo abstracto, como lo hace en español el artículo masculino ántes de los infinitivos, y el *lo* neutro, si precede á los adjetivos: así es que *le bon, le grand, le manger et le boire* (este giro es mui poco usado en frances), significan *lo bueno, lo grande, el comer y beber*, esto es, *la bondad, la grandeza, la comida y bebida*.

Del pronombre.

En los pronombres personales se halla mayor diversidad

de terminaciones para señalar los casos, que en ningun nombre, pues se declinan de esta manera :

De la primera persona, para los dos géneros.

- Sing. N. *Je, moi*, yo.
 G. *De moi*, de mí.
 D. *Me, moi, à moi*, me, á ó para mí.
 A. *Me, moi*, me, á mí.
- Plur. N. *Nous*, nosotros, nosotras, y tambien nos.
 G. *De nous*, de nosotros, de nosotras ó de nos.
 D. *Nous, à nous*, á ó para nosotros ó nosotras, nos.
 A. *Nous*, á nosotros ó nosotras, nos.

De la segunda persona, para los dos géneros.

- Sing. N. *Tu, toi*, tú.
 G. *De toi*, de ti.
 D. *Te, toi, à toi*, te, á ó para ti.
 A. *Te, toi*, te, á ti.
- Plur. N. *Vous*, vosotros, vosotras y vos. Significa tambien *usted* y *ustedes*.
 G. *De vous*, de vosotros, de vosotras ó de vos.
 D. *Vous, à vous*, á ó para vosotros ó vosotras, os.
 A. *Vous*, á vosotros ó vosotras, os.

De la tercera persona del género masculino.

- Sing. N. *Il, lui*, él (1).
 G. *De lui*, de él.
 D. *Lui, à lui*, le, á ó para él.
 A. *Le*, le, á él y lo. Si equivale á nuestro *lo* relativo, es neutro.
- Plur. N. *Ils, eux*, ellos.
 G. *D'eux*, de ellos.
 D. *Leur, à eux*, les, ó para ellos.
 A. *Les*, los, á ellos.

(1) *Il* es del género neutro, cuando corresponde á nuestro *ello*, como sucede en las locuciones impersonales, v. g. *Il fait chaud*, hace calor; *il est vrai*, es cierto, y tambien decimos, *ello* es verdad que etc.

De la misma, siendo del género femenino.

- Sing. N. *Elle*, ella.
 G. *D'elle*, de ella.
 D. *Lui, à elle*, le, á ó para ella.
 A. *La*, la, á ella.
- Plur. N. *Elles*, ellas.
 G. *D'elles*, de ellas.
 D. *Leur, à elles*, les, á ó para ellas.
 A. *Les*, las, á ellas.

Indeterminado de la tercera persona, para los dos géneros.

- Sing. N. *Soi-même*, él mismo ó ella misma.
 G. *De soi*, de sí.
 D. *Se, à soi*, se, á ó para sí.
 A. *Se*, se, á sí.

Los pronombres posesivos son :

SINGULAR MASCULINO.

Le mien, el mio,
Le tien, el tuyo,
Le sien, el suyo,
Le nôtre, el nuestro,
Le vôtre, el vuestro,
Le leur, el suyo.

SINGULAR FEMENINO.

la mienne, la mia.
la tienne, la tuya.
la sienne, la suya.
la nôtre, la nuestra.
la vôtre, la vuestra.
la leur, la suya.

PLURAL MASCULINO.

Les miens, los míos,
Les tiens, los tuyos,
Les siens, los suyos,
Les nôtres, los nuestros,
Les vôtres, los vuestros,
Les leurs, los suyos,

PLURAL FEMENINO.

les miennes, las mías.
les tiennes, las tuyas.
les siennes, las suyas.
les nôtres, las nuestras.
les vôtres, las vuestras.
les leurs, las suyas.

Este pronombre en el singular se refiere á una cosa que es de muchos, y en el plural á varias cosas pertenecientes á muchos.

Pronombres demostrativos.

Sing. *Ce, cet* (precediendo á un nombre que principie por vocal ó *h* no aspirada), para el masculino, este, y á veces ese ó aquel.

Cette, para el femenino, esta, y á veces esa ó aquella.

Ce y ceci, para el neutro, esto, y también eso ó aquello.

(Las terminaciones neutras no tienen plural en frances ni en español.)

Plur. *Ces*, para los dos géneros, estos ó esos, y estas ó esas.

Sing. *Celui-ci*, para el masculino, este, y *celle-ci*, para el femenino, esta.

Celui-là, para el masculino, ese ó aquel, y *celle-là*, para el femenino, esa ó aquella.

Cela, para el neutro, eso.

Plur. *Ceux-ci*, } para el masculino, y
Ceux-là, }

Celles-ci, } para el femenino.
Celles-là, }

Pronombres relativos.

Qui, para todos los números y géneros, en el nominativo, que, quien, quienes.

Que, para todos los números y géneros, en el caso objetivo, que, á quien, á quienes.

Sing. *Lequel*, para el masculino, que, el cual.

Laquelle, para el femenino, que, la cual.

Plur. *Lesquels*, para el masculino, que, los cuales.

Lesquelles, para el femenino, que, las cuales.

Pronombres indefinidos.

Sing. *Quelque*, alguno, alguna.

Plur. *Quelques*, algunos, algunas.

Sing. *Quelqu'un*, alguno.

Quelqu'une, alguna.

Plur. *Quelques-uns*, algunos.

Quelques-unes, algunas.

Sing. *Chacun*, cada uno. } Carece de plural.
Chacune, cada una. }

Sing. *Chaque*, cada, para todos los géneros. No tiene plural.

Sing. *Quiconque*, cualquiera, para todos los géneros. Carece igualmente de plural.

Los demas pronombres de esta clase, que mas bien deben entrar en la de adjetivos, se aprenderán fácilmente con la ayuda del Diccionario.

De los nombres que significan número.

Estos son *cardinales, ordinales, proporcionales, colectivos y partitivos.*

NUMERALES CARDINALES.

Llámanse así los que siguen, por ser el fundamento de los otros numerales.

<i>Un.</i>	Uno.	<i>Vingt.</i>	Veinte
<i>Deux.</i>	Dos.	<i>Trente.</i>	Treinta.
<i>Trois.</i>	Tres.	<i>Quarante.</i>	Cuarenta.
<i>Quatre.</i>	Cuatro.	<i>Cinquante.</i>	Cincuenta.
<i>Cinq.</i>	Cinco.	<i>Soixante.</i>	Sesenta.
<i>Six.</i>	Seis.	<i>Soixante-dix.</i>	Setenta.
<i>Sept.</i>	Siete.	<i>Quatre-vingt.</i>	Ochenta.
<i>Huit.</i>	Ocho.	<i>Quatre-vingt-</i>	
<i>Neuf.</i>	Nueve.	<i>dix.</i>	Noventa.
<i>Dix.</i>	Diez.	<i>Cent.</i>	Ciento.
<i>Onze.</i>	Once.	<i>Cent dix.</i>	Ciento y diez.
<i>Doze.</i>	Doce.	<i>Deux cents.</i>	Doscientos.
<i>Treize.</i>	Trece.	<i>Trois cents.</i>	Trecientos.
<i>Quatorze.</i>	Catorce.	<i>Mille.</i>	Mil.
<i>Quinze.</i>	Quince.	<i>Onze cents.</i>	Mil y ciento.
<i>Seize.</i>	Diez y seis.	<i>Doze cents.</i>	Mil y doscientos.
<i>Dix-sept.</i>	Diez y siete.	<i>Treize cents.</i>	Mil y trescientos.
<i>Dix-huit.</i>	Diez y ocho.	<i>Deux mille.</i>	Dos mil.
<i>Dix-neuf.</i>	Diez y nueve.	<i>Un million.</i>	Un millon.

NUMERALES ORDINALES.

Estos, que sirven para contar por orden, son los siguientes :

<i>Premier.</i>	Primero.	<i>Dix-septième.</i>	Décimosétimo.
<i>Second.</i>	Segundo.	<i>Dix-huitième.</i>	Décimoctavo.
<i>Deuxième.</i>		<i>Dix-neuvième.</i>	Décimonono.
<i>Troisième.</i>	Tercero.	<i>Vingtième.</i>	Vigésimo.
<i>Quatrième.</i>	Cuarto.	<i>Vingt-unième.</i>	Vigésimoprime- ro.
<i>Cinquième.</i>	Quinto.	<i>Trentième.</i>	Trigesimo.
<i>Quint</i> (en cier- tos casos).	Quinto.	<i>Quarantième.</i>	Cuadragésimo.
<i>Sixième.</i>	Sesto.	<i>Cinquantième.</i>	Quincuagésimo.
<i>Septième.</i>	Sétimo.	<i>Soixantième.</i>	Sexagésimo.
<i>Huitième.</i>	Octavo.	<i>Soixante - di- xième.</i>	Septuagésimo.
<i>Neuvième.</i>	Novo.	<i>Quatre-vingti- me.</i>	Octogésimo.
<i>Dixième.</i>	Décimo.	<i>Quatre-vingt- dixième.</i>	Nonagésimo.
<i>Onzième.</i>	Undécimo.	<i>Centième.</i>	Centésimo.
<i>Douzième.</i>	Duodécimo.	<i>Millième.</i>	Milésimo.
<i>Treizième.</i>	Décimotercio.	<i>Millionième.</i>	Millonésimo.
<i>Quatorzième.</i>	Décimocuarto.		
<i>Quinzième.</i>	Décimoquinto.		
<i>Seizième.</i>	Décimosesto.		

En nuestro estilo vulgar y usual, podemos traducir esta clase de numerales por otros que no son del uso literario, v. g. *seiseno*, *seteno*, *ocheno*, *noveno*, *deceno*, *onceno*, *doceno*, etc.

NUMERALES PROPORCIONALES.

Tienen este nombre los que significan la proporción que una cosa guarda respecto de otra en razón de las veces que la incluye. Tales son :

<i>Double.</i>	Duplo.
<i>Triple.</i>	Triple ó triplice.
<i>Quadruple.</i>	Cuádruplo.
<i>Quintuple</i> etc.	Quíntuplo etc.
<i>Centuple.</i>	Céntuplo.

NUMERALES COLECTIVOS.

Dase esta denominación á los que abrazan muchas unidades, como

<i>Paire.</i>	Un par.
<i>Dizaine.</i>	Decena.
<i>Douzaine.</i>	Docena.
<i>Quinzaine.</i>	Quincena ó quincenario.
<i>Vingtaine.</i>	Veintena.
<i>Trentaine</i> etc.	Treintena etc.
<i>Centaine.</i>	Centena y centenar.
<i>Millier.</i>	Millar.
<i>Million.</i>	Millon ó cuento.
<i>Milliard.</i>	Millar de cuento ó mil millones.
<i>Million de million.</i>	Cuento de cuentos.

NUMERALES PARTITIVOS.

Se llaman así los que señalan la parte de algun todo. Á esta clase pertenecen :

<i>Demi.</i>	Medio ó semi.	<i>Un septième.</i>	Un sétimo ó una sétima parte.
<i>Moitié.</i>	Medio ó mitad.	<i>Un huitième.</i>	Un octavo ó una octava parte.
<i>Un tiers.</i>	Un tercio ó una tercera parte.	<i>Un neuvième.</i>	Una nona parte.
<i>Un quart.</i>	Un cuarto ó una cuarta parte.	<i>Un dixième.</i>	Una décima parte.
<i>Un cinquième.</i>	Un quinto ó una quinta parte.	<i>Un onzième.</i>	Una undécima parte, etc.
<i>Un sixième.</i>	Un sexto ó una sexta parte.		

Antes de cerrar la doctrina de los nombres, daré algunas reglas generales á los principiantes, para que puedan adaptar á la lengua francesa las palabras de la nuestra en que ambas se parecen, porque una y otra las han recibido en la mayor parte de la latina en sus varias épocas.

Es muy frecuente que los nombres terminados en *a* la conviertan en *e* muda, segun nos lo prueban *cédule, comédie, figure, jésuite, modiste, muse, Rome, table*, etc. Los de ciudades y pueblos suprimen la *a*, cuando la precede la *rg*, como Bamberga, Nuremberga, que hacen *Bamberg, Nuremberg*. Los en *cia* mudan este terminacion en *ce*, v. g. *évidence, justice, malice*, que corresponden á evidencia, justicia y malicia. Algunos sufren alguna alteracion ortográfica, para retener el mismo sonido que nuestras palabras, y estos son los que acaban en *anza, ica* y *ulla*, pues los franceses escriben *espérance, numismatique, patrouille*. Otros por fin toman el diptongo *ei* en lugar de la *e* penúltima de la dición, como lo vemos en *peine, veine*, que significan pena, vena.

Tambien substituyen muchos la *e* muda á la *o* final: sirvan de ejemplos *absolutisme, crédule, Falerne, perfide*, que se traducen por absolutismo, crédulo, Falerno y pérfido. Los en *io* mudan estas dos letras en la misma *e* muda, como *patrice, privilége, sacrifice, vice*, que son patricio, privilegio, sacrificio y vicio. Los en *ico* terminan en frances en *ique*, con lo que la consonante última conserva el mismo sonido que en castellano: así se ve en pacífico, patriótico, que en frances son *pacifique, patriotique*. Nuestros adjetivos en *ivo* mudan esta terminacion en *if*: así activo, destructivo, vivo se traducen en frances por *actif, destructif, viv*; pero su terminacion femenina recobra la *v*, y dice *active, destructive, vive*. Los en *ario* y *orio* añaden una *i* despues de la vocal penúltima; con lo que contrario, mercenario, pasan á ser *contraire, mercenaire*, así como oratorio, purgatorio se vuelven en *oratoire, purgatoire*. Algunos en *ario* toman tambien el diptongo *oi*, v. g. armario, que es *armoire*. La *o* se cambia en el mismo diptongo *oi* en los nombres que concluyen por *oria*, cuales son historia, memoria; *histoire, mémoire*.

Otros callan la *o* de nuestros nombres, cuales son blanco, contrato, destino, divino, Hamburgo, ingrato, paisano, tributo, que son *blanc, contrat, destin, divin, Hambourg, ingrat, paysan, tribut*.

Nuestros disílabos que llevan el diptongo *ue* en la penúltima, lo mudan en *o* y quedan monosílabos: de donde resulta que bueno, fuerte, muerte, suerte se convierten en *bon, fort, mort, sort*.

En las voces acabadas en *aje, al, ble, il é ion*, ó nada se muda, ó la diferencia es puramente ortográfica, ó muy lijera. Notamos lo primero en *accidental, terrible, facil, confusion*; lo segundo en *cabotage, faible, occasion, ovation, possible, pression*, y lo último en *double* que es nuestro doble.

Los en *ado* acaban en *at* entre los franceses, por ejemplo, soldado, *soldat*. consulado, *consulat*, patriarcado, *patriarcát*; y lo mismo sucede en todos los nombres de dignidades que terminan de esta manera.

Los en *ano*, ó callan sencillamente la *o*, segun poco há se ha dicho, ó toman ademas una *i* despues de la *a*: así lo vemos en *grain, grano, sain, sano, romain, romano* y en una caterva de nombres nacionales. Pero la terminacion *iano* es substituída por la *ien* en frances, como lo prueban *Adrien, Émilien, nestorien, socinien*, y muchos otros.

Los en *ar*, ó la cambian en *ier*, como particular, *particulier*, ó en *aire*, v. g. consular, par, que en frances son *consulaire, paire*.

La terminacion *ate*, ó se conserva íntegra, bien que pronunciándose muda la *e*, segun se observa en *disparate, tomate*, ó se suprime la *e* como en *combat, chocolat*.

Múdase en *cle* la terminacion *culo*; por ejemplo, cenáculo, receptáculo, tabernáculo son *cénacle, réceptacle, tabernacle*.